

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 36 (1979)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Aktuelle Informationen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

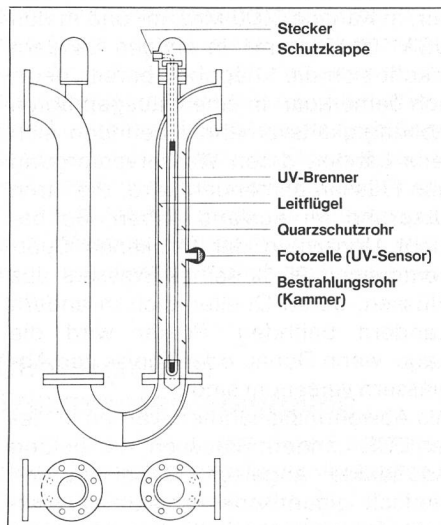
**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Multus, ein Ultraviolettssystem

Multus von Katadyn ist das seit über 25 Jahren angewandte, einfachste Verfahren zur Trinkwasserentkeimung mit Ultraviolettstrahlen. Die Konstruktionsweise der Apparate und die Art der verwendeten Werkmaterialien sowie der exklusive Multus-UV-Brenner erlauben eine maximale, bisher unübertroffene Ausbeute an UV-C-Strahlen der bakteriziden Wellenlänge von 254 nm.

Ein UV-Brenner ist zentral (axial) in ein Bestrahlungsrohr aus Stahl eingebaut. Der axiale Einbau gewährleistet ein absolut homogenes und optimales Ausleuchten des Bestrahlungsrohres ohne jeglichen Brechungs-Strahlenverlust. Dadurch wird auch eine absolut gültige und unverfälschte kontinuierliche Messung der UV-Durchlässigkeit ermöglicht. Geschützt wird die Strahlungsquelle durch ein Quarzrohr, das dank der *Belastung von aussen* (durch das Wasser) sehr dünnwandig gehalten werden kann. Das dünnwandige Quarzrohr garantiert eine maximale Strahldurchlässigkeit. Bei einer Belastung von innen (Wasserführung im Quarzrohr, UV-Brenner kranzförmig um das Quarzrohr herum) wäre eine bis zu viermal dickere Quarzrohrwand erforderlich. Dies würde eine starke Reduktion des Strahldurchlasses durch Absorption der Strahlen im Quarz bewirken. Die Ausbeute der Strahlen wird



durch spezielle Leitflügel am Innern des Bestrahlungsrohres der Anlage maximiert, indem das Wasser während des Durchflusses umgewälzt wird. Die Mikroorganismen kommen mehrere Male unmittelbar an die Lichtquelle heran, was bei einem laminaren Durchfluss (also ohne Leitflügel) nicht der Fall wäre. Das Multus-Entkeimungsprogramm reicht somit von 8 l pro Minute bis zu jeder gewünschten Leistung für Gross-Wasserversorgungen. Wenn die Gerätespezifikation mit dem der Anlage eigenen UV-Brenner sowie

die UV-Durchlässigkeit des Wassers gegeben sind, ist die Berechnung der Dosis ausschliesslich eine Funktion der Bestrahlungsdauer. Es können deshalb Multus-Geräte mit jeder gewünschten oder geforderten Dosisleistung, das heisst auch solche mit *mehreren 1000 mJ/cm<sup>2</sup>* angeboten werden. Ein Wert von 30 mJ/cm<sup>2</sup>, bezogen auf die UV-Durchlässigkeit des Wassers, hat sich für die Trinkwasserentkeimung in der langjährigen Praxis als optimal erwiesen. Unter Berücksichtigung der UV-Transmission des Wassers wird die Dosisberechnung auf den schlechtesten Fall, das heisst auf die Aussenwand der Bestrahlungskammer (entferntester Punkt von der UV-Lichtquelle) durchgeführt. Die positive Wirkung der Leitflügel wird somit nicht berücksichtigt und stellt deshalb einen zusätzlichen grossen Sicherheitsfaktor dar.

Zur Reinigung kann das Quarzrohr einfach aus der Brennkammer herausgezogen werden. Es ist dies eine Sache von Minuten und erfordert nicht die umständliche Demontage des gesamten Leistungssystems, wie es bei einem Verfahren mit dem Wasser *im* Quarzrohr der Fall wäre. Auch der Brennerwechsel bei Multus ist ebenso leicht und zeitsparend, und ein Unterbruch des Betriebs bei Mehrbrenneranlagen ist nicht erforderlich. Multus-Anlagen können in jede Druckleitung bis 15 bar eingebaut werden. Spezialtypen sind bis 15 g schockgeprüft.

## INFORMATIONEN AKTUELLE INFORMATIONEN

### 30 Analysenmethoden

Zur Bestimmung der verschiedenen Inhaltsstoffe in Abwässern steht ein Routinegerät zur Verfügung, mit dem man im sichtbaren Bereich alle photometrischen Analysen durchführen kann. Die Bedienung dieses Gerätes ist sehr einfach, denn die Konzentrationen können direkt in mg/l abgelesen werden. Übersichtlich dargestellte Arbeitsvor-



schriften, die in einem Handbuch zusammengefasst sind, sowie gebrauchsfertige Reagenziensätze für jede Bestimmung stellen eine weitere Arbeitsvereinfachung dar. Das Dr.-Lange-Know-how und die einfache Bedienung ermöglichen auch angelernten Kräften, die sonst komplizierten Untersuchungen sicher und schnell durchzuführen. Zurzeit stehen mehr als 30 Analysenmethoden, wie zum Beispiel Ammonium, Blei, Cadmium, Chlor, Chrom, Cyanid, Phosphat, Kieselsäure, Kupfer, Zink, Nickel zur Verfügung.

■ Dr. Bruno Lange AG  
Badenerstrasse 734  
8048 Zürich  
Telefon 01 64 41 80

### Durchflussmessgerät mit Bereichsumfang 100:1

Keine Messfehler durch Schwankungen der Temperatur, Viskosität und Dichte! Kein Stau und keine Verschmutzung möglich, da die Blenden entsprechend gearbeitet sind! Durchflussmessgerät der Firma Flo-Tron gehören seit langem zum Vertriebsprogramm von Nucletron. Es sind Geräte lieferbar mit Durchsätzen von wenigen Gramm pro Minute bis 25 000 kg pro Stunde. Mit einem Durchflussmessgerät ist es möglich, an Motorprüfständen den Benzinverbrauch von Leerlauf bis Vollgas kontinuierlich und sehr exakt zu bestimmen. Die hohe Genauigkeit des Geräts resultiert aus folgendem Messprinzip: In einer

Art hydraulischer Brücke wird mit einer Umwälzpumpe ein Referenzfluss  $q$  erzeugt, dem der Messfluss  $Q$  überlagert wird. Der an der Pumpe elektronisch gemessene Differenzdruck ist linearproportional der Masse des Messflusses. Die Bestimmung der Masse hat gegenüber volumetrischen Messverfahren den Vorteil, dass Messfehler wegfallen, die durch Schwankungen der Temperatur, Viskosität oder Dichte entstehen. Hervorzuheben ist der hohe Bereichsumfang von 100:1 und höher.

■ Nucletron Vertriebs-GmbH  
Gärtner Strasse 60  
D-8000 München 50

## Guldager-Elektrolyse-Schutzverfahren zur Verhinderung von Korrosion und Steinbildung

Wasserverhältnisse, Betriebsbedingungen, Installation, Unterhaltskosten sind nur ein paar Schlagwörter, mit denen wir täglich konfrontiert werden. Durch Erweiterung des tausendfach bewährten Guldager-Elektrolyse-Schutzverfahrens unter Verwendung verschiedener Anodenmaterialien und mit Hilfe der elektronischen Steuerung sind wir heute in der Lage, die Installationen unserer Kunden individuell und nach Bedarf zu schützen. Vom rein kathodischen Behälterschutz durch Inert-Anoden mit fünf- bis achtjähriger Haltbarkeit bis zur neuen Kombinationsanlage der Guldager-Elektrolyse haben wir unser Programm weiterentwickelt und den heutigen Problemen angepasst.

■ **Guldager Elektrolyse AG**  
Neudorfstrasse 4  
Postfach 125  
4025 Basel  
Telefon 061 44 76 52

## Metallsuchgerät Oszillov 2

Das Metallsuchgerät Oszillov 2 ist an und für sich keine Neuheit mehr. Doch gerade der grosse Verkaufserfolg in den letzten drei Jahren hat dazu beigetragen, den Oszillov 2 zu verbessern, um ein noch leistungsfähigeres Gerät anbieten zu können.

Wesentliche Neuerungen sind erreicht worden: Die Glühlampe, ein Verschleissstück, wurde durch eine Leuchtdiode (Grünlicht) ersetzt. Dadurch verringert sich der Strombedarf, was eine längere Lebensdauer der Batterie zur Folge hat. Die Empfindlichkeit (Eindringtiefe) wurde wesentlich vergrößert. Auch ist neuerdings eine Kunstleder-Bereitschaftstasche lieferbar.

Das Metallsuchgerät Oszillov 2 bietet sich gerade dem Sanitär-, Heizungs- und Elektroinstallateur sowie dem Heimwerker als idealer Helfer an. Das handliche und robuste Gerät zeigt ohne Fremdenergie

im Batteriebetrieb optisch durch eine aufleuchtende grüne Leuchtdiode an, ob Rohre oder Leitungen aller Art sowie Eisenarmierungen im oder unter dem Putz, im Mauerwerk, in einer Holzdecke oder im Beton liegen. Die maximale Ansprechdistanz liegt bei grösseren Metallteilen bei 30 cm. Vom dicksten Rohr bis zur dünnsten Leitung ortet Oszillov 2 zentimetergenau. Für den Handwerker ist damit die Gefahr gebannt, bei Bohr-, Nagel- und Durchbrucharbeiten auf ein unerwartetes Metallteil zu stossen. Er kann ohne Herzklopfen seine Bohrmaschine ansetzen und braucht nicht damit zu rechnen, dass er



Unterputzinstallationen zerstört und sie mit viel Zeit- und Geldaufwand wieder reparieren muss.

Das Metallsuchgerät Oszillov 2 spürt Installationsrohre für Wasser, Gas und Heizung sowie Elektroleitungen auf, auch wenn diese unter Fliesen liegen. Das Gerät ist wartungsfrei und mit einem schlagfesten Kunststoffgehäuse versehen.

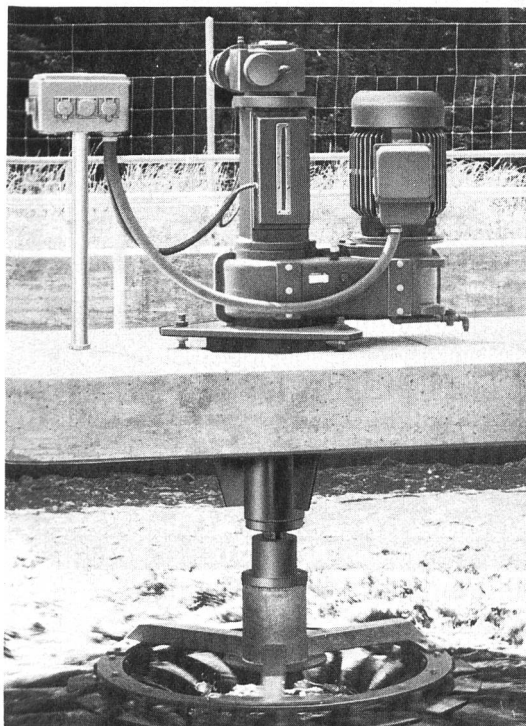
Die Messergebnisse sind so exakt, dass die Geräte nun auch zweckentfremdeten Einsatz finden: Tierärzte stellen damit fest, ob sich Metallgegenstände im Magen kranker Tiere befinden: Luftfahrtgesellschaften «filzen» damit sogar Passagiere und Reisegepäck auf Waffen: Garagen suchen verborgene Nägel in Pneus: Sogar die Abhör-«Wanze» im Blumenstrauß findet der Oszillov 2!

■ **Wunderli Electronics AG**  
9413 Obereg  
Telefon 071 91 36 43

## KISSLING

# UMWELTSCHUTZGETRIEBE

Technisch ausgereift – anspruchslos – zuverlässig



## KISSLING-Getriebe mit verlängerter Nabe und automatischer Höhenverstellung.

Diese Getriebe haben wir speziell für den Antrieb der Belüftungsturbinen von Klärbecken entwickelt. Die Höhenverstellung ermöglicht eine optimale Dosierung des Sauerstoffeintrags im Klärbecken – die hohe Qualität der KISSLING-Getriebe garantiert problemlosen Dauerbetrieb und lange Lebensdauer.

KISSLING löst jedes Antriebsproblem – gründlich, fortschrittlich und dauerhaft.

Fragen Sie unsere Antriebspezialisten oder verlangen Sie die ausführliche Dokumentation.

## KISSLING

50 JAHRE QUALITÄT + ZUVERLÄSSIGKEIT

**L. KISSLING & CO**  
Maschinenfabrik  
CH-8052 Zürich  
Telefon 01/50 24 00  
Telex 56086 kiss-ch

